



ÅRSREGNSKAPET FOR REGNSKAPSÅRET 2022 - GENERELL INFORMASJON

Enheten

Organisasjonsnummer: 988 159 808
Organisasjonsform: Aksjeselskap
Foretaksnavn: KIRKENESVANNET EIENDOM AS
Forretningsadresse: Sydvaranger Industriområde
9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2022 - 31.12.2022

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Ivar Puusta
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 30.06.2023

Grunnlag for avgivelse

År 2022: Årsregnskapet er elektronisk innlevert
År 2021: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2022

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 05.08.2024



Resultatregnskap

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
RESULTATREGNSKAP			
Inntekter			
Annen driftsinntekt		1 272 321	1 273 573
Sum inntekter		1 272 321	1 273 573
Kostnader			
Avskrivning		171 637	154 501
Annen driftskostnad		399 207	108 589
Sum kostnader		570 844	263 090
Driftsresultat		701 477	1 010 483
Finansinntekter og finanskostnader			
Renteinntekt fra foretak i samme konsern		123 682	171 310
Annen finansinntekt		84	
Sum finansinntekter		123 766	171 310
Annen rentekostnad		127 148	105 040
Annen finanskostnad		1 708	1 527
Sum finanskostnader		128 856	106 567
Netto finans		-5 090	64 743
Ordinært resultat før skattekostnad		696 387	1 075 226
Skattekostnad		153 190	236 526
Ordinært resultat etter skattekostnad		543 197	838 700
Årsresultat		543 197	838 700
Overføringer og disponeringer			
Overføring til/fra annen egenkapital		-543 182	-838 676
Sum overføringer og disponeringer		-543 182	-838 676



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
BALANSE - EIENDELER			
Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Sum immaterielle eiendeler		0	
Varige driftsmidler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom		668 509	759 048
Sum varige driftsmidler		668 509	759 048
Finansielle anleggsmidler			
Lån til foretak i samme konsern		2 097 375	2 033 137
Sum finansielle anleggsmidler		2 097 375	2 033 137
Sum anleggsmidler		2 765 884	2 792 185
Omløpsmidler			
Varer			
Fordringer			
Kundefordringer		286 761	17 827
Andre fordringer		61 146	7 051
Konsernfordringer		1 133 000	1 283 371
Sum fordringer		1 480 907	1 308 249
Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter og lignende		65 819	67 472
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		65 819	67 472
Sum omløpsmidler		1 546 726	1 375 721
SUM EIENDELER		4 312 610	4 167 906

BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD

Egenkapital



Balanse

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
Innskutt egenkapital			
Aksjekapital		500 000	500 000
Overkurs		494 000	494 000
Annen innskutt egenkapital		101 239	101 239
Sum innskutt egenkapital		1 095 239	1 095 239
Opptjent egenkapital			
Annen egenkapital		-590 796	-589 655
Sum opptjent egenkapital		-590 796	-589 655
Sum egenkapital		504 443	505 584
Gjeld			
Langsiktig gjeld			
Utsatt skatt		83 607	143 186
Sum avsetninger for forpliktelser		83 607	143 186
Annen langsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner		2 266 680	2 800 012
Sum annen langsiktig gjeld		2 266 680	2 800 012
Sum langsiktig gjeld		2 350 287	2 943 198
Kortsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner		533 333	533 333
Leverandørgjeld		94 040	91 377
Betalbar skatt		22	15
Skyldige offentlige avgifter		10 938	6 839
Kortsiktig konserngjeld		784 822	64 010
Annen kortsiktig gjeld		34 725	23 550
Sum kortsiktig gjeld		1 457 880	719 124
Sum gjeld		3 808 167	3 662 322
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		4 312 610	4 167 906



Brønnøysundregistrene

ÅRSREGNSKAP FOR REGNSKAPSÅRET 2022 - GENERELL INFORMASJON

Journalnummer: 2023 659711

Enheten

Organisasjonsnummer: 988 159 808
Organisasjonsform: Aksjeselskap
Foretaksnavn: KIRKENESVANNET EIENDOM AS
Forretningsadresse: Sydvaranger Industriområde
9900 KIRKENES

Regnskapsår

Årsregnskapets periode: 01.01.2022 - 31.12.2022

Konsern

Morselskap i konsern: Nei

Regnskapsregler

Regler for små foretak benyttet: Ja
Benyttet ved utarbeidelsen av
årsregnskapet til selskapet: Regnskapslovens alminnelige regler

Årsregnskapet fastsatt av kompetent organ

Bekreftet av representant for selskapet: Ivar Puusta
Dato for fastsettelse av årsregnskapet: 30.06.2023

Revisjon

Selskapet har besluttet at årsregnskapet
ikke skal revideres: Ja

Grunnlag for avgivelse

År 2022: Årsregnskap er elektronisk innlevert.
År 2021: Tall er hentet fra elektronisk innlevert årsregnskap fra 2022.

Det er ikke krav til at årsregnskapet m.v. som sendes til Regnskapsregisteret er undertegnet. Kontrollen på at dette er utført ligger hos revisor/enhetens øverste organ. Sikkerheten ivaretas ved at innsender har rolle/rettighet for innsending av årsregnskapet via Altinn, og ved at det bekreftes at årsregnskapet er fastsatt av kompetent organ.

Brønnøysundregistrene, 27.07.2023



Organisasjonsnr: 988 159 808
KIRKENESVANNET EIENDOM AS

RESULTATREGNSKAP

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
RESULTATREGNSKAP			
Inntekter			
Annen driftsinntekt		1 272 321	1 273 573
Sum inntekter		1 272 321	1 273 573
Kostnader			
Avskrivning		171 637	154 501
Annen driftskostnad		399 207	108 589
Sum kostnader		570 844	263 090
Driftsresultat		701 477	1 010 483
Finansinntekter og finanskostnader			
Renteinntekt fra foretak i samme konsern		123 682	171 310
Annen finansinntekt		84	
Sum finansinntekter		123 766	171 310
Annen rentekostnad		127 148	105 040
Annen finanskostnad		1 708	1 527
Sum finanskostnader		128 856	106 567
Netto finans		-5 090	64 743
Ordinært resultat før skattekostnad			
Skattekostnad		696 387	1 075 226
Ordinært resultat etter skattekostnad		153 190	236 526
Årsresultat		543 197	838 700
Overføringer og disponeringer			
Overføring til/fra annen egenkapital		-543 182	-838 676
Sum overføringer og disponeringer		-543 182	-838 676



Organisasjonsnr: 988 159 808
KIRKENESVANNET EIENDOM AS

BALANSE

Beløp i: NOK	Note	2022	2021
--------------	------	------	------

BALANSE - EIENDELER

Anleggsmidler			
Immaterielle eiendeler			
Sum immaterielle eiendeler		0	

Varige driftsmidler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom		668 509	759 048
Sum varige driftsmidler		668 509	759 048

Finansielle anleggsmidler			
Lån til foretak i samme konsern		2 097 375	2 033 137
Sum finansielle anleggsmidler		2 097 375	2 033 137
Sum anleggsmidler		2 765 884	2 792 185

Omløpsmidler Varer

Fordringer			
Kundefordringer		286 761	17 827
Andre fordringer		61 146	7 051
Konsernfordringer		1 133 000	1 283 371
Sum fordringer		1 480 907	1 308 249

Bankinnskudd, kontanter og lignende			
Bankinnskudd, kontanter og lignende		65 819	67 472
Sum bankinnskudd, kontanter og lignende		65 819	67 472

Sum omløpsmidler		1 546 726	1 375 721
------------------	--	-----------	-----------

SUM EIENDELER		4 312 610	4 167 906
----------------------	--	------------------	------------------

BALANSE - EGENKAPITAL OG GJELD

Egenkapital			
Innskutt egenkapital			
Aksjekapital		500 000	500 000
Overkurs		494 000	494 000
Annen innskutt egenkapital		101 239	101 239
Sum innskutt egenkapital		1 095 239	1 095 239



Opptjent egenkapital		
Annen egenkapital	-590 796	-589 655
Sum opptjent egenkapital	-590 796	-589 655
Sum egenkapital	504 443	505 584
Gjeld		
Langsiktig gjeld		
Utsatt skatt	83 607	143 186
Sum avsetninger for forpliktelseser	83 607	143 186
Annen langsiktig gjeld		
Gjeld til kredittinstitusjoner	2 266 680	2 800 012
Sum annen langsiktig gjeld	2 266 680	2 800 012
Sum langsiktig gjeld	2 350 287	2 943 198
Kortsiktig gjeld		
Gjeld til kredittinstitusjoner	533 333	533 333
Leverandørgjeld	94 040	91 377
Betalbar skatt	22	15
Skyldige offentlige avgifter	10 938	6 839
Kortsiktig konserngjeld	784 822	64 010
Annen kortsiktig gjeld	34 725	23 550
Sum kortsiktig gjeld	1 457 880	719 124
Sum gjeld	3 808 167	3 662 322
SUM EGENKAPITAL OG GJELD	4 312 610	4 167 906



Organisasjonsnr: 988 159 808
KIRKENESVANNET EIENDOM AS

NOTEOPPLYSNINGER - SELSKAP - alle poster oppgitt i hele tall

Note
1

Regnskapsprinsipper
Årsregnskapet er satt opp etter regnskapsloven. Regnskapsreglene for små foretak er fulgt.

Note

Antall aksjer og aksjeeiere

<u>Aksjeklasse</u>	<u>Ant. aksjer</u>	<u>Pålydende</u>	<u>Bokført verdi</u>
Ordinære aksjer	500.00	1000.00	500000.00

<u>Aksjeeiere - fritekst</u>	<u>Antall</u>	<u>Eierandel</u>	<u>Aksjeklasse</u>
Tschudi Kirkenes AS	500.00	100.00%	Ordinære aksjer

<u>Sum</u>	<u>Sum antall</u>	<u>Sum eierandel</u>
	500.00	100.00%

Note

Antall årsverk i regnskapsåret

Virksomheten har hatt følgende antall årsverk:
0.00

Note

Lån og sikkerhetsstillelse til ledende personer og aksjeeiere

Er det gitt lån eller sikkerhetsstillelse til ledende personer: Nei

<u>Navn</u>	<u>Forretningskontor</u>
Titlis AS	Strandveien 50, 1366 Lysaker

<u>Omløpsmidler</u>	<u>Startdato</u>	<u>Sluttdato</u>	<u>Endring</u>
---------------------	------------------	------------------	----------------

<u>Skattemessig fremf. undersk.</u>	<u>Startdato</u>	<u>Sluttdato</u>	<u>Endring</u>
-------------------------------------	------------------	------------------	----------------



Kortsiktig gjeld Startdato Sluttdato Endring



DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

Kirkenesvannet Eiendom AS

A company within the **TSCHUDI** group



Annual report 2022



DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

ANNUAL REPORT 2022

KIRKENESVANNET EIENDOM AS

Table of Contents

Income Statement	3
Balance Sheet	4
Notes to financial statements	6
Note 1 Accounting principles	6
Note 2 Personnel expenses and audit fees	6
Note 3 Receivables from and payables to Group companies	7
Note 4 Non-current assets	7
Note 5 Equity	8
Note 6 Tax	8
Note 7 Debt to credit institutions	9
Note 8 Going concern	9



DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

ANNUAL REPORT 2022

KIRKENESVANNET EIENDOM AS

Income Statement

For the period 01.01 – 31.12

(NOK)

	Note	2022	2021
OPERATING INCOME			
Rental income		1,075,978	1,067,635
Other revenue		196,343	205,938
TOTAL OPERATING INCOME		1,272,321	1,273,573
OPERATING EXPENSES			
Depreciation and amortization	4	171,637	154,502
Other operating expenses		399,207	108,588
TOTAL OPERATING EXPENSES		570,844	263,090
OPERATING RESULT		701,477	1,010,483
FINANCIAL INCOME AND EXPENSES			
Interest income from Group companies		123,682	171,310
Interest expenses		-127,148	-105,040
Other financial expenses		-1,400	-1,400
Net gain/loss from currency exchange		-224	-127
FINANCIAL RESULT		-5,090	64,743
PROFIT / (LOSS) BEFORE TAXES		696,387	1,075,226
Income tax expense	6	153,190	236,526
NET PROFIT / (LOSS)		543,197	838,700



DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

ANNUAL REPORT 2022

KIRKENESVANNET EIENDOM AS

Balance Sheet

As at 31.12

(NOK)

	Note	2022	2021
ASSETS			
NON-CURRENT ASSETS			
TANGIBLE ASSETS			
Buildings and real estate	4	668,509	759,048
TOTAL TANGIBLE ASSETS		668,509	759,048
FINANCIAL ASSETS			
Loan receivables from Group companies	3	2,097,375	2,033,137
TOTAL FINANCIAL ASSETS		2,097,375	2,033,137
TOTAL NON-CURRENT ASSETS		2,765,884	2,792,185
CURRENT ASSETS			
RECEIVABLES			
Trade accounts receivable		286,761	17,827
Receivables from Group companies	3	1,133,000	1,283,371
Other receivables		61,146	7,051
TOTAL RECEIVABLES		1,480,907	1,308,249
Cash and cash equivalents		65,819	67,472
TOTAL CURRENT ASSETS		1,546,726	1,375,721
TOTAL ASSETS		4,312,610	4,167,906



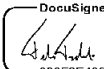
DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

ANNUAL REPORT 2022

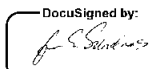
KIRKENESVANNET EIENDOM AS

	Note	2022	2021
EQUITY			
ISSUED EQUITY			
Share capital	5	500,000	500,000
Share premium	5	494,000	494,000
Other issued equity	5	101,239	101,239
TOTAL ISSUED EQUITY		1,095,239	1,095,239
OTHER EQUITY			
Other equity	5	-590,796	-589,655
TOTAL OTHER EQUITY		-590,796	-589,655
TOTAL EQUITY		504,443	505,584
LIABILITIES			
NON-CURRENT LIABILITIES			
Deferred tax liability	6	83,607	143,186
Long term debt to credit institutions	7	2,266,680	2,800,012
TOTAL NON-CURRENT LIABILITIES		2,350,287	2,943,198
CURRENT LIABILITIES			
Short term debt to credit institutions	7	533,333	533,333
Trade accounts payable		94,040	91,377
Current payables to Group companies	3	784,822	64,010
Tax payable		22	15
Other current payables		45,663	30,389
TOTAL CURRENT LIABILITIES		1,457,880	719,124
TOTAL LIABILITIES		3,808,167	3,662,322
TOTAL EQUITY AND LIABILITIES		4,312,610	4,167,906

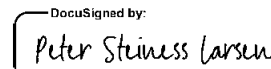
Lysaker, June 30, 2023

DocuSigned by:

628F3E432E994CC...

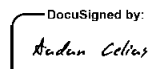
Felix Henry Tschudi
Chairperson of Board

DocuSigned by:

A70549BD8247460...

Jon Edvard Sundnes
Member of Board

DocuSigned by:

55346C95C6F24F9...

Peter Steiness Larsen
Member of Board

DocuSigned by:

B538937030FC4B1...

Audun Celius
General Manager



DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

ANNUAL REPORT 2022

KIRKENESVANNET EIENDOM AS

Notes to financial statements

Note 1 Accounting principles

The Financial Statements have been prepared in accordance with the Norwegian Accounting Act and generally accepted accounting principles for small companies. According to the permission received from the Directorate of Taxes, the current financial statements have been prepared only in English as the main users of these financial statements are English-speaking users.

The Company is a subsidiary of Tschudi Kirkenes AS, which is owned by Titlis AS. The consolidated financial statements of Titlis AS is available in the Parent company's office at Strandveien 50, 1366 Lysaker.

Foreign currency

Monetary items are translated using the exchange rates at the balance sheet date.

Sales revenue

Revenue from sales of goods is recognized upon delivery. Revenue from providing services is recognized upon performance.

Taxes

The income tax expense is comprised of both tax payable for the period, and changes in deferred tax. Deferred tax is determined based on existing temporary differences between accounting net income and tax net income, including year-end loss carry-forwards, calculated at 22%. Temporary differences, both positive and negative, which will or are likely to reverse in the same period, are recorded as a net amount. Deferred income tax assets are recognized to the extent that it is a probable that unused tax credits and unused tax losses can be utilized against future taxable profit.

Non-current assets

Tangible non-current assets are comprised of assets intended for long-term ownership and use. Tangible non-current assets are valued at cost. Tangible non-current assets are recorded in the balance sheet and depreciated over the estimated useful economic life. Tangible non-current assets are written down to recoverable amount when decreases in value are expected to be permanent. The recoverable amount is the greater of the net selling price and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value. Impairment losses recognized are reversed when the basis for the impairment loss is no longer evident.

Receivables

Accounts receivables and other receivables are recorded at nominal value less an allowance for doubtful accounts. Allowance for doubtful accounts is determined based on an assessment of individual receivables.

Note 2 Personnel expenses and audit fees

As of 31.12.2022, the Company had no employees. No salaries and other remuneration were paid to members of the board and general manager. The regulation of OTP scheme does not apply to the Company.



DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

ANNUAL REPORT 2022

KIRKENESVANNET EIENDOM AS

Note 5 Equity

The share capital of the Company consists of 500 shares each with a nominal value of NOK 1.000. Tschudi Kirkenes AS owns 100% of the shares.

	Share capital	Share premium	Other issued capital	Other equity	Total
Equity as of 01.01.2022	500 000	494 000	101 239	-589 655	505 584
Received group contribution	0	0	0	210 000	210 00
Distributed group contribution	0	0	0	-754 338	-754 338
Net result for the year	0	0	0	543 197	543 197
Equity as of 31.12.2022	500 000	494 000	101 239	-590 796	504 443

Note 6 Tax

Specification of the year's tax base	2022	2021
Profit before tax	696 387	1 075 226
Permanent differences	0	0
Change in temporary differences	270 813	-134 760
Total income before tax losses carried forward	967 200	940 466
Use of tax losses carried forward from previous years	0	0
Taxable income before group contribution	967 200	940 466
Specification of the year's tax expenses		
Calculated tax from taxable income	212 784	206 903
Calculated tax from previous year	-15	-24
Total payable tax before group contribution	212 769	206 879
Tax effect from change in deferred tax asset (liability)	-59 579	29 647
Total tax expense	153 190	236 526

The tax payable for the year is settled entirely by giving a group contribution.

Specification of temporary differences	2022	2021	Change
Non-current assets	-508 496	-459 815	-48 681
Balance of gain and loss account	888 530	1 110 662	-277 666
Total	380 034	650 847	-270 813
Tax losses carried forward	0	0	0
Deferred tax liability	83 607	143 186	-59 579



DocuSign Envelope ID: 064A36ED-8178-4ADC-84CE-E071CEDE989A

ANNUAL REPORT 2022

KIRKENESVANNET EIENDOM AS

Note 7 Debt to credit institutions

	2022	2021
Long term debt	2 266 680	2 800 012
Short term debt	533 333	533 333
Sum	2 800 013	3 333 345

The real estate owned by the Company will have mortgage until the maturity of the debt, which is 20 years from 18 May 2009.

The book value of the mortgaged real estate amounted to NOK 668.509 as of 31 December 2022.

Note 8 Going concern

It is expected that the Company will have a limited negative cash flow after serving its debt obligations in 2023. This is planned to be covered through the supply of liquidity from the parent company and other companies of the Group. There is a willingness and ability to provide liquidity if required.

It is expected that the Company will benefit from the startup of the Sydvaranger mine in Kirkenes as it is likely to provide some additional business opportunities to the Company.

Based on the ongoing support from the parent company and based on existing plans and cash flow forecasts the management of the Company has found it appropriate to prepare annual accounts based on going concern assumption in accordance with section 3-3 of the Norwegian Accounting Act.



Skattedirektoratet

Saksbehandler Torstein Kinden Helleland	Deres dato 16.10.2017	Vår dato 06.11.2017
Telefon 22078139	Deres referanse Peter Steiness Larsen	Vår referanse 2017/1102382

TSCHUDI SHIPPING COMPANY AS
Postboks 86
1325 LYSAKER

Tillatelse til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på engelsk språk

— Vi viser til deres brev av 16. oktober 2017 der det søkes om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk for følgende selskaper:

Tschudi Kirkenes AS	org.nr. 988 605 085
Kirkenes Industrial Logistics Area AS	org.nr. 986 879 781
Tschudi Bulk Terminals AS	org.nr. 994 740 563
Tschudi Aggregates AS	org.nr. 994 540 149
Kirkenesvannet Eiendom AS	org.nr. 988 159 808
Tschudi Kirkenes Eiendom AS	org.nr. 990 612 447
Setter Invest AS	org.nr. 886 578 962

Skattedirektoratet gir på bakgrunn av en konkret helhetsvurdering de overnevnte selskap dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og årsberetning på norsk språk, jf. regnskapsloven § 3-4 tredje ledd. Dispensasjonen forutsetter at opplysningene som vedtaket baserer seg på ikke endres vesentlig.

Kopi av dette brevet må sendes Regnskapsregisteret i Brønnøysund sammen med årsregnskapet. Det påligger den regnskapspliktige å dokumentere ved dette brev at tillatelsen er gitt.

Bakgrunn

Fra søknaden gjengis:

Alle de 7 selskapene som det søkes for har virksomhet i Norge. Selskapene eies 100 % av mor-/holdingselskapet Titlis AS (org. nr 977349117), men gjennom sin tilknytning til det internasjonale søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS påvirkes virksomheten til Titlis AS med datter- og datterdatterselskap betydelig fra utlandet og internasjonale kunder og leverandører. Tschudi Shipping Company AS har tidligere fått innvilget å avlegge årsregnskap på engelsk og har benyttet seg av dette siden da.

Titlis AS er et rent holdingselskap og konsernspissen for selskapene nevnt over.

Tschudi Kirkenes AS sin virksomhet omfatter eiendomsforvaltning og eiendomsutvikling i Kirkenes. Selskapets kunder er lokale leietakere i Kirkenes.

Postadresse
Postboks 9200 Grønland
0134 Oslo

Besøksadresse:
Se www.skatteetaten.no
Org.nr: 996250318
E-post: skatteetaten.no/sendepost

Sentralbord
800 80 000
Telefaks
22 17 08 60



Kirkenes Industrial Logistics Area AS sin virksomhet omfatter eie og drift av kaianlegg innenfor olje og gass. Selskapet har for tiden liten aktivitet.

Tschudi Bulk Terminals AS sin virksomhet er havnerelatert gjennom eksport av jernkonsentrat. Selskapet har primært internasjonale shipping firmaer som kunder.

Tschudi Aggregates AS sin virksomhet omfatter produksjon, kjøp og salg, utvikling, drift og vedlikehold for produksjon av pukk. Selskapets kunder er både nasjonale og internasjonale. Tschudi Aggregates AS sin hovedleverandør er Sydvaranger AS. Aktiviteten i Tschudi Aggregates AS er for tiden lav.

Kirkenesvannet Eiendom AS sin virksomhet er innenfor eiendom gjennom forvaltning, drift og vedlikehold. Selskapet har to kunder: Tschudi Kirkenes AS og Sydvaranger AS.

Tschudi Kirkenes Eiendom AS sin virksomhet er innenfor eiendom gjennom kjøp og utvikling av eiendom samt forvaltning, drift og vedlikehold. Selskapet har for tiden liten aktivitet.

Setter Invest AS sin virksomhet er innenfor utleie av næringseiendom. Selskapet har i dag kunder innenfor det offentlige samt det private, lokale næringsliv.

Titlis AS sitt hovedkontor er på Lysaker i Bærum, mens de andre 4 selskapene har sin administrasjon i Kirkenes, Sør-Varanger kommune. Arbeidsspråket internt og forretningsmessig er både engelsk og norsk, mens det i forbindelse med styremøter, rapportering, regnskap og finans alene er på engelsk. Søsterkonsernet Tschudi Shipping Company AS avlegger sitt årsregnskap etter IFRS på engelsk, og det er således ønskelig at konsernregnskapet til Titlis AS også skal kunne avlegges på engelsk.

Det er opplyst at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Skattedirektoratets vurdering

Etter regnskapsloven § 3-4 tredje ledd skal "årsregnskapet og årsberetningen ... være på norsk. Departementet kan ved ... enkeltvedtak bestemme at årsregnskapet og/eller årsberetningen kan være på et annet språk."

I Ot. prp. nr. 42 (1997-1998) Om lov om årsregnskap m.v., er det uttalt følgende om regnskapslovens formål, jf. pkt. 1.1:

"Regjeringen har som siktemål at regnskapsloven skal bidra til informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere. Regnskapsbrukerne er dels investorer og kreditorer som tilfører kapital til foretakene, og dels andre grupper som har interesse av å vite hvordan foretaket drives, f.eks. de ansatte og lokalsamfunnet. Informasjonen til kapitalmarkedet skal gi grunnlag for riktig prising av finansielle objekter. Riktig prisdannelse på aksjer er en forutsetning for at ressursbruken i samfunnsøkonomien skal bli best mulig. Gode regnskaper



vil også gjøre det vanskeligere for markedsdeltakere å ta ut spekulasjonsgevinster med basis i skjevt fordelt informasjon.”

Det fremgår således at et av hovedformålene med regnskapsloven er å bidra til “*informative regnskaper for ulike grupper av regnskapsbrukere*”. Regnskapsbrukere vil omfatte, jf. uttalelsen i proposisjonen, blant andre investorer, kreditorer, ansatte og lokalsamfunnet.

Det er etter Skattedirektoratets vurdering derfor avgjørende ved vurdering av om dispensasjon fra kravet til å utarbeide årsregnskap og/eller årsberetning på norsk kan gis, at det ikke foreligger mulige brukere av regnskapsinformasjon som blir vesentlig berørt negativt ved en eventuell dispensasjon.

Det er særlig hensynet til brukerne av regnskapsinformasjon som skal vurderes ved en dispensasjonssøknad. I denne vurderingen har Skattedirektoratet lagt vekt på at selskapene er eid av et aksjeselskap. Eierkretsen er begrenset. Andre konsernselskaper har benytter engelsk språk. Selskapene opererer i en internasjonal bransje. Arbeidsspråket er engelsk. Videre er det vektlagt at selskapene ikke er å anse som hjørnestensbedrifter.

Vennligst oppgi vår referanse ved henvendelser i saken.

Med hilsen

Rune Tystad
seniorrådgiver
Rettsavdelingen, foretaksskatt
Skattedirektoratet

Torstein Kinden Helleland

Dokumentet er elektronisk godkjent og har derfor ikke håndskrevne signaturer

